

### LNAI Series Editors

Randy Goebel

*University of Alberta, Edmonton, Canada*

Yuzuru Tanaka

*Hokkaido University, Sapporo, Japan*

Wolfgang Wahlster

*DFKI and Saarland University, Saarbrücken, Germany*

### LNAI Founding Series Editor

Joerg Siekmann

*DFKI and Saarland University, Saarbrücken, Germany*

More information about this series at <http://www.springer.com/series/1244>

Brian Davis · Gordon J. Pace  
Adam Wyner (Eds.)

# Controlled Natural Language

5th International Workshop, CNL 2016  
Aberdeen, UK, July 25–27, 2016  
Proceedings

*Editors*

Brian Davis  
National University of Ireland  
Galway  
Ireland

Adam Wyner  
University of Aberdeen  
Aberdeen  
UK

Gordon J. Pace  
University of Malta  
Msida  
Malta

ISSN 0302-9743                      ISSN 1611-3349 (electronic)  
Lecture Notes in Artificial Intelligence  
ISBN 978-3-319-41497-3              ISBN 978-3-319-41498-0 (eBook)  
DOI 10.1007/978-3-319-41498-0

Library of Congress Control Number: 2016942903

LNCS Sublibrary: SL7 – Artificial Intelligence

© Springer International Publishing Switzerland 2016

This work is subject to copyright. All rights are reserved by the Publisher, whether the whole or part of the material is concerned, specifically the rights of translation, reprinting, reuse of illustrations, recitation, broadcasting, reproduction on microfilms or in any other physical way, and transmission or information storage and retrieval, electronic adaptation, computer software, or by similar or dissimilar methodology now known or hereafter developed.

The use of general descriptive names, registered names, trademarks, service marks, etc. in this publication does not imply, even in the absence of a specific statement, that such names are exempt from the relevant protective laws and regulations and therefore free for general use.

The publisher, the authors and the editors are safe to assume that the advice and information in this book are believed to be true and accurate at the date of publication. Neither the publisher nor the authors or the editors give a warranty, express or implied, with respect to the material contained herein or for any errors or omissions that may have been made.

Printed on acid-free paper

This Springer imprint is published by Springer Nature  
The registered company is Springer International Publishing AG Switzerland

# Preface

CNL 2016 was the fifth in the series of workshops on Controlled Natural Language (CNL), first organized in 2009. The 2016 edition was organized in Aberdeen, Scotland.

As with previous editions of the workshop, this year's papers cover the wide spectrum of the area of Controlled Natural Languages, ranging from human oriented to machine processable controlled languages, and from more theoretical results to interfaces, reasoning engines, and real-life applications of CNLs.

This year we invited both long and short papers to be submitted to the workshop, and we received a total of 15 submissions, of which 13 were accepted for publication based on at least two (in most cases three) reviews. In addition, the program included three invited speakers — Silvie Spreeuwenberg (LibRT), Philipp Cimiano (University of Bielefeld), and Tim Finin (University of Maryland).

We would like to thank the Program Committee for their reviews and feedback, the authors for their contributions, and the invited speakers for accepting our invitation to present their work at the workshop. Furthermore, we would also like to thank the University of Aberdeen for hosting the workshop and the workshop sponsors Digital Grammars and Insight Centre for Data Analytics, National University of Ireland Galway.

May 2016

Brian Davis  
Gordon J. Pace  
Adam Wyner

---

The original version of the preface was revised: The name of an invited speaker as well as several typos were corrected.

The erratum to this book is available at [10.1007/978-3-319-41498-0\\_12](https://doi.org/10.1007/978-3-319-41498-0_12)

# Organization

CNL 2016 was organized by the Department of Computing Science of the University of Aberdeen.

## Organizing Committee

Adam Wyner	University of Aberdeen, UK
Brian Davis	INSIGHT@NUI Galway, Ireland
Gordon Pace	University of Malta, Malta

## Invited Speakers

Silvie Spreeuwenberg	LibRT
Philipp Cimiano	University of Bielefeld, Germany
Tim Finin	University of Maryland, USA

## Program Committee

Krasimir Angelov	Chalmers University, Sweden
Paul Buitelaar	INSIGHT@NUI Galway, formerly DERI, Ireland
Rogan Creswick	Galois, USA
Brian Davis	INSIGHT@NUI Galway, formerly DERI, Ireland
Ronald Denaux	iSOCO, Spain
Esra Erdem	Sabanci University, Turkey
Sébastien Ferré	University of Rennes 1, France
Norbert E. Fuchs	University of Zurich, Switzerland
Normunds Grztis	University of Latvia
Kaarel Kaljurand	Nuance Communications, Austria
Peter Koepke	University of Bonn, Germany
Tobias Kuhn	ETH Zurich, Switzerland
John McCrae	INSIGHT@NUI Galway, formerly DERI, Ireland
Gordon Pace	University of Malta
Laurette Pretorius	University of South Africa
Aarne Ranta	University of Gothenburg, Sweden
Mike Rosner	University of Malta
Uta Schwertel	IMC Information Multimedia Communication AG, Germany
Rolf Schwitter	Macquarie University, Australia
Geoff Sutcliffe	University of Miami, USA
Irina Temnikova	Qatar Computing Research Institute, Qatar
Camilo Thorne	Free University of Bozen-Bolzano, Italy
Jeroen Van Grondelle	HU University of Applied Sciences Utrecht, The Netherlands
Adam Wyner	University of Aberdeen, UK

## **Sub-Reviewers**

Hazem Safwat  
Sapna Negi

INSIGHT@NUI Galway, formerly DERI, Ireland  
INSIGHT@NUI Galway, formerly DERI, Ireland

## **Sponsoring Institutions**

Digital Grammars Gothenburg AB  
Insight Centre for Data Analytics

# Contents

A Controlled Natural Language for Tax Fraud Detection . . . . .	1
<i>Aaron Calafato, Christian Colombo, and Gordon J. Pace</i>	
Reasoning in Attempto Controlled English: Non-monotonicity . . . . .	13
<i>Norbert E. Fuchs</i>	
Bootstrapping a Runyankore CNL from an isiZulu CNL . . . . .	25
<i>Joan Byamugisha, C. Maria Keet, and Brian DeRenzi</i>	
Statistically-Guided Controlled Language Authoring . . . . .	37
<i>Susana Palmaz, Montse Cuadros, and Thierry Etchegoyhen</i>	
A Speech Interface to the PENG <sup>ASP</sup> System . . . . .	48
<i>Christopher Nalbandian and Rolf Schwitter</i>	
Asking Data in a Controlled Way with Ask Data Anything NQL . . . . .	58
<i>Alessandro Seganti, Paweł Kapłański, Jesus David Nuñez Campo, Krzysztof Cieśliński, Jerzy Koziolkiewicz, and Paweł Zarzycki</i>	
To What Extent Does Text Simplification Entail a More Optimized Comprehension in Human-Oriented CNLs? . . . . .	69
<i>Nataly Jahchan, Anne Condamines, and Emmanuelle Cannesson</i>	
Using CNL for Knowledge Elicitation and Exchange Across Story Generation Systems. . . . .	81
<i>Eugenio Concepción, Pablo Gervás, Gonzalo Méndez, and Carlos León</i>	
Towards a High-Level Controlled Language for Legal Sources on the Semantic Web . . . . .	92
<i>Adam Wyner, Adeline Nazarenko, and François Lévy</i>	
The Controlled Natural Language of Randall Munroe’s <i>Thing Explainer</i> . . . .	102
<i>Tobias Kuhn</i>	
Human-Robot Interaction in a Shopping Mall: A CNL Approach . . . . .	111
<i>Ezgi Demirel, Kamil Doruk Gur, and Esra Erdem</i>	



Erratum to: Controlled Natural Language . . . . .	E1
<i>Brian Davis, Gordon J. Pace, and Adam Wyner</i>	
Multilingual Database Access in the Query Converter . . . . .	123
<i>Aarne Ranta</i>	
The Role of CNL and AMR in Scalable Abstractive Summarization for Multilingual Media Monitoring . . . . .	127
<i>Normunds Gruzitis and Guntis Barzdins</i>	
<b>Author Index</b> . . . . .	131